

University of Mary Washington

Eagle Scholar

Student Research Submissions

Spring 4-26-2023

“Actitudes hacia los acentos y la comunidad latina: Un estudio de la percepción del inglés hablado con influencia del acento del español y su efecto en los latinos en los Estados Unidos”

Eden Shenal

Follow this and additional works at: https://scholar.umw.edu/student_research



Part of the [Latin American Languages and Societies Commons](#), [Modern Languages Commons](#), and the [Spanish Linguistics Commons](#)

Recommended Citation

Shenal, Eden, “Actitudes hacia los acentos y la comunidad latina: Un estudio de la percepción del inglés hablado con influencia del acento del español y su efecto en los latinos en los Estados Unidos” (2023). *Student Research Submissions*. 537.

https://scholar.umw.edu/student_research/537

This Honors Project is brought to you for free and open access by Eagle Scholar. It has been accepted for inclusion in Student Research Submissions by an authorized administrator of Eagle Scholar. For more information, please contact archives@umw.edu.

**“Actitudes hacia los acentos y la comunidad latina: Un estudio de la percepción del inglés
hablado con influencia del acento del español y su efecto en los latinos en los Estados
Unidos”**

Eden Shenal

Tesis de Honores

Departamento de Lenguas Modernas y Literaturas

Universidad de Mary Washington

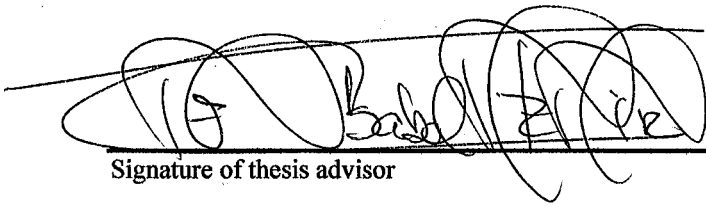
26 de abril, 2023

**Thesis Submitted to the Faculty of the University of Mary Washington in Partial Fulfillment of
the Requirements for Graduation with Honors in Spanish**

Department of Modern Languages and Literatures
Departmental Honors

DEFENSE OF HONOR THESIS

This is to certify that **Eden Shenal** has successfully presented and completed the defense of the honor thesis entitled "**Actitudes hacia los acentos y la comunidad latina: Un estudio de la percepción del inglés hablado con influencia del acento del español y su efecto en los latinos en los Estados Unidos**" in partial fulfillment of the requirements for Departmental Honors.



Signature of thesis advisor

4/26/23

Date



Signature of committee member

April 26, 2023

Date



Signature of committee member

4/26/23

Date

Tabla de Contenidos

Agradecimientos	3
Resumen	4
Información general	6
Latinos en Virginia	6
Los latinos y el inglés	7
Revisión de la literatura existente	8
Análisis de datos	19
Cuestionario Sociodemográfico	19
Escala Likert	22
Entrevistas	24
Análisis final/Conclusiones	27
Referencias	29
Apéndice 1	31
Apéndice 2	35
Apéndice 3	41
Apéndice 4	43

Agradecimientos

Quisiera expresar mi profundo agradecimiento a todas las personas que me ayudaron con este proyecto, pero especialmente a las profesoras Ms. Amy Pepkin de Courtland High School en Fredericksburg, VA, y a Ms. Carey Shenal de Woodbridge High School por permitirme entrevistar a sus alumnos para este estudio, y a la profesora Martínez Mira por ser mi supervisora/asesora de tesis durante todos estos meses. Por último, pero no por ello menos importante, quisiera dar las gracias a todos los estudiantes que compartieron conmigo las experiencias que son la parte crucial de este estudio. Sin ellos este trabajo no habría sido posible.

¡Los aprecio mucho a todos!

Resumen

La pregunta guía para la investigación en este estudio es la siguiente: ¿cuál es el impacto social de hablar inglés con acento extranjero en personas de origen latino mientras viven, trabajan e interactúan con hablantes nativos de inglés nacidos en los Estados Unidos? ¿Existen estereotipos y percepciones adversas sobre los acentos extranjeros que afectan sus vidas y, de ser así, cuál es el impacto y sus posibles consecuencias a largo plazo?

Para responder esta pregunta, se llevaron a cabo entrevistas tanto a estudiantes latinos de secundaria nacidos en los Estados Unidos en el área del norte de Virginia como a estudiantes latinos (de la misma edad) que residen en la misma área y que nacieron/vivieron un número significativo de años en países hispanohablantes. El objetivo de las entrevistas fue el obtener una comprensión de la relación del individuo con el idioma inglés, sus percepciones y sentimientos personales sobre escuchar o hablar español con acento influenciado por el inglés o hablar inglés con acento influenciado por el español y sus experiencias en los Estados Unidos con actitudes y percepciones sobre las variedades de idiomas influenciados por el acento de otra lengua. Las preguntas incluyeron sus opiniones sobre su familia y sus experiencias con el inglés o el español influenciado por el acento de la otra lengua en los Estados Unidos con el fin de medir un mayor impacto de esta situación.

Antes de participar en las entrevistas, cada participante completó una encuesta sociodemográfica con un doble fin: clasificación de los participantes en dos grupos (los nacidos en los EE. UU. y los nacidos en otro país hispanohablante) y conocer sus antecedentes y los de sus familias. En segundo lugar, cada participante realizó un cuestionario con el formato de escala Likert sobre actitudes y percepciones generales y también más específicas de hablar una lengua

con acento extranjero en los Estados Unidos. Como se ha especificado anteriormente, los participantes accedieron a ser entrevistados por la investigadora con preguntas semi dirigidas sobre el tema de la investigación tras completar los dos cuestionarios anteriores.

Al realizar esta investigación, espero ampliar nuestra comprensión de las formas en que las variedades lingüísticas con acento no nativo impactan las experiencias de los latinos en los Estados Unidos. Mi objetivo es estudiar lo que vivir en los Estados Unidos y hablar inglés con acento podría significar para estos participantes y sus familias y determinar si puede haber estereotipos discriminatorios sobre los acentos extranjeros en los Estados Unidos que afecten sus vidas. Las preguntas abordan el tema de hablar inglés con acento extranjero y las actitudes hacia éste, qué tipo de reacción tiene lugar cuando los hablantes nativos de inglés escuchan inglés con un acento influenciado por el español y si esto ha afectado otras áreas de su vida social y laboral en los Estados Unidos. Este tipo de investigación es beneficiosa para comprender el impacto de las actitudes de un país hacia los demás en lo que se refiere a escuchar inglés con acento influenciado por otra lengua en su vida cotidiana y cuánto influye el idioma y los acentos de cualquier tipo en las formas en que interactuamos entre nosotros.

Información general

Para discutir las situaciones de acento es importante entender aspectos de la comunidad latina en los Estados Unidos. Los latinos son un grupo significativo de la población de este país. Según datos del Censo 2020, hay 62.1 millones de hispanos viviendo en los Estados Unidos. Este grupo representa el 18,9 por ciento de la población total de EE. UU., el segundo grupo racial o étnico más grande del país después de los blancos no hispanos (HHS.gov). Los hispanos han tenido un papel importante en impulsar el crecimiento de la población de los EE. UU. durante la última década. La población de EE. UU. creció 23,1 millones entre 2010 y 2021 y los hispanos representaron el 52% de este aumento, una proporción mayor que cualquier otro grupo racial o étnico (Pew Research Center).

Latinos en Virginia

Virginia no tiene un porcentaje de hispanos tan alto como el de California o Texas, pero la población y cultura latina sigue creciendo. En 2020, la población hispana representaba el 10,6% (908.749) de la población total de la Mancomunidad de Virginia. El 56,5% de los latinos de Virginia son nacidos en los EE. UU. y los que son nacidos en países extranjeros son principalmente de El Salvador y México, con un número creciente de Honduras, Guatemala y Nicaragua. Los latinos viven por todo el estado con 24 jurisdicciones de Virginia que contienen más de 5000 residentes latinos, como Prince William County y Fairfax. Se estima que 6,000 trabajadores migrantes viajan a través de Virginia cada año, según el Centro de Justicia de Ayuda Legal (CDC.gov).

Los latinos y el inglés

El dominio del inglés y la capacidad de hablarlo de forma fluida varía entre los subgrupos hispanos que residen dentro de los Estados Unidos. Los datos del censo de 2019 muestran que el 71.1% de los hispanos hablan un idioma que no es inglés en casa. El 28,4% de los hispanos afirman que no hablan inglés con fluidez (Pew Research Center). Al mismo tiempo, la fluidez en inglés sigue creciendo también. El dominio del inglés está aumentando entre los latinos de EE. UU. En 2019, el 72% de todos los latinos mayores de 5 años indicaron que hablaban inglés con fluidez, comparado al 59% en 1980. Muchos de los avances en el dominio del inglés para el grupo se han producido desde el año 2000, lo que refleja la desaceleración de la inmigración latinoamericana en este siglo. Por otro lado, según el Centro de Investigación Pew, la proporción de latinos que hablan español en casa está disminuyendo. En 2019, siete de cada diez latinos de 5 años o más hablaban español en casa, por debajo del pico de 78% en 2000. Sin embargo, a pesar de este cambio, el uso del español en el hogar sigue siendo elevado. El 94% de los inmigrantes hispanos hablaban español en casa en 2019, casi lo mismo que en 1980. En el contexto de educación, Virginia tiene 208,000 estudiantes de ascendencia latina, y el 33% informa tener un dominio limitado del inglés. Estos datos demográficos pueden ser utilizados juntamente con la información sobre hablar inglés con acento extranjero diferentes estudios académicos para tener una visión más completa del tema y contextualizar de manera más efectiva el marco teórico y el análisis de datos de las secciones a continuación.

Revisión de la literatura existente

Para discutir el tema del prejuicio de acento en el contexto moderno es importante comprender primero los antecedentes históricos del problema, revisión que se lleva a cabo en el libro *Foreign Accent: The Phenomenon of Non-Native Speech* de Alene Moyer. En este libro, la autora examina ampliamente los aspectos lingüísticos técnicos que contribuyen al desarrollo de un acento y profundiza en el impacto social de hablar una lengua con acento extranjero y los movimientos de codificación del lenguaje. Sin embargo, Moyer también profundiza en los aspectos históricos del acento y el prejuicio lingüístico. En el capítulo 4 "Acento y sociedad", Moyer analiza la historia de discriminación social que rodea hablar el idioma nativo de un país con acento extranjero. Su trabajo en este capítulo ayuda a establecer un precedente histórico para el uso de la regulación del lenguaje, citando la creación de gramáticas del inglés en el siglo 18 como el momento en el que aparecen algunos de los primeros prejuicios formales contra diferentes acentos y dialectos de dicha lengua.

Según lo detallado por Moyer, el siglo XVIII fue el período más comúnmente asociado con la estandarización del idioma para los británicos, europeos y las colonias americanas. La actitud predominante de la época era que había una manera adecuada de hablar inglés, y "fuentes autorizadas de la época abogaban por la pronunciación adecuada como un marcador importante de estatus" (Moyer 87). El capítulo de Moyer sigue la historia de estas actitudes lingüísticas a través de las colonias americanas y en la América del siglo XIX, donde señala una creciente conexión entre los movimientos por la igualdad social y la estandarización lingüística. Los educadores y los políticos defendieron la importancia de la asimilación y conseguir la unidad lingüística y la corrección fueron los pilares de su enfoque. Moyer escribe que "un educador [de la época] instó a Estados Unidos a librar una guerra contra "su discurso pobre, indistinto y poco

elegante", que estaba "frenando" el desarrollo de la buena crianza, el refinamiento y la cultura nacionales [de Estados Unidos]" (Moyer 89).

El trabajo de Moyer en este capítulo es increíblemente importante, ya que ayuda a establecer la historia de la discriminación del acento y los prejuicios sociales contra las diferencias lingüísticas, específicamente dentro de la comunidad de habla inglesa. El capítulo destaca los precedentes históricos de individuos que son tratados de manera diferente y negativa por sus acentos extranjeros o el paso en falso de un hablante no nativo mientras habla inglés. Existe un vínculo claro en el pasado de los Estados Unidos entre hablar con un acento específico y el estatus social que conlleva. La investigación de Moyer contextualiza las interpolaciones modernas de ideas preconcebidas lingüísticas o basadas en el acento que conducen a la discriminación social.

Otra autora que menciona en su obra el impacto de hablar inglés con acento extranjero es Ingrid Piller. En el capítulo cuatro de su libro *Diversidad lingüística y justicia social*, Ingrid Piller analiza varios casos relacionados con la discriminación lingüística que ayudan a respaldar la prevalencia de dicha discriminación con casos desde el principio del siglo XX hasta ejemplos en la última década. El capítulo se centra en la conexión entre los objetivos de justicia social y la diversidad lingüística, pero los estudios de caso citados por Piller también se alinean con las observaciones de Moyer sobre el acento y la discriminación social basada en cuestiones lingüísticas, aportando ejemplos más recientes para demostrar la existencia de este tipo de prejuicios. Uno de esos estudios específicos fue el de un programa australiano de 2008 para reasentar a refugiados iraquíes que habían trabajado como traductores en la invasión de 2003. 557 adultos iraquíes fueron reasentados en Australia, incluyendo a los propios traductores e intérpretes y sus familiares. Se realizó un estudio para comprender un vínculo entre el dominio

del idioma inglés y el éxito de un grupo de la diáspora en el reasentamiento en este grupo cuyos miembros todos dominaban el inglés. De las 223 personas que participaron en el estudio, solo nueve de ellas encontraron empleo después de pasar tres años en el país. A pesar de su dominio del inglés y su capacidad de hablarlo fluidamente y su alto nivel de educación y experiencia en sus respectivos campos profesionales, solo una persona encontró empleo a tiempo completo en su campo profesional (Piller, 65). Piller aquí argumenta que no importaba con cuánta fluidez pudieran hablar en inglés; su origen acento extranjero no australiano al hablar inglés convirtieron al grupo instantáneamente en "otros", alineándose e impidiéndoles obtener oportunidades económicas en el país.

El acento es, como Tony Crowley resume en su libro *Standard English and the Politics of Language*, un factor determinante sobre si un individuo fuera aceptado por su sociedad; "Estaba claro que... El lenguaje hablado que se usa (acento, tono, estilo y vocabulario) estaba cargado de significado social... Cometer un error no era simplemente... [un] error sino una torpeza social" (Crowley, 108). El libro de Crowley se centra en los detalles del debate sobre el "inglés estándar". Crowley escribe claramente sobre los muchos casos en los que el acento y otras variaciones sobre lo que se considera la forma adecuada y estándar de hablar resultan en la discriminación social. Lo que Crowley menciona en su libro resume sucintamente el tipo de experiencias que tuvieron grupos como los inmigrantes iraquíes de la investigación de Piller, por ejemplo. Aunque los sujetos del estudio de Piller hablan inglés, no hablan "inglés estándar" en los términos en los que los describe Crowley y, por esta razón, no se pueden integrar en la comunidad.

Rosina Lippi-Green también revisa ejemplos modernos de discriminación por acento en el capítulo nueve de su libro *English with an Accent: Language, Ideology and Discrimination in*

the United States. El caso de Sophia Poskocil es especialmente convincente para esta investigación. Poskocil, una mujer colombiana y hablante nativa de español, fue ignorada repetidamente para un puesto en el sistema escolar en Roanoke, Virginia. Aunque tenía una educación universitaria de calidad en los Estados Unidos, además de mucha experiencia y buenas referencias, nunca pudo conseguir un trabajo. En una demanda contra el sistema escolar, “los estudiantes de la clase de secundaria de Poskocil se quejaron de que Poskocil era difícil de entender debido a su acento extranjero”. En sus evaluaciones, los estudiantes escribieron, entre otras cosas, que la “instructora [Sophia Poskocil] apenas hablaba inglés, [y] era difícil de entender”. (Lippi-Green 155). A pesar de que había estado solicitando impartir cursos de español, y nadie en el juicio tuvo dificultades para entenderla, el tribunal finalmente falló en su contra.

Otro caso similar de disputas laborales sobre el inglés hablado con acento extranjero ocurrió en Willamina, Oregón, en el caso de Galdámez v. John Potter, Director General de Correos, donde la directora general de correos Arlene Galdámez fue objeto de una campaña de desprestigio y amenazas de violencia contra ella debido a lo que los periódicos locales citaron como el “fuerte acento de su Honduras natal” y muchos clientes, incluyendo al alcalde de la ciudad, “expresaron su descontento con tener un jefe de correos hispano o criticaron su inglés hablado con acento extranjero” (Lippi-Green, 155). El caso de Dercach contra el Departamento de Carreteras de Indiana, que Lippi-Green discute con gran detalle, es otro caso que es una clara exhibición de discriminación basada en el acento contra un individuo de origen hispano y latino. Dercach, quien se crio en Venezuela, solo hablaba español hasta que se mudó a los Estados Unidos a los 19 años. Fue contratado por el departamento de carreteras de Indiana, donde se abrió camino en la cadena de mando hasta que se desempeñó como capataz de una unidad

temporal. Cuando el departamento publicó un puesto permanente para el capataz de la unidad, Dercach fue pasado por alto por otro líder de equipo con mucha menos experiencia que él debido a, como dos entrevistadores citaron explícitamente, problemas de comunicación. Lippi-Green elabora, escribiendo que

"Uno de los entrevistadores testificó que los trabajadores le preguntaban al Sr. Dercach qué quería que hicieran, y luego simplemente se alejaban, incapaces de entender. Moser se negó a atribuir tales incidentes al acento de Dercach, pero no ofreció ninguna otra explicación. Dijo que simplemente no podían entenderlo "como personas normales con lenguaje normal". (Lippi-Green, 162).

A pesar de que el demandante afirmó repetidamente que el acento no tenía nada que ver con la elección de no promover a Dercach, aun así, el tribunal determinó que su negación no era creíble. Si bien en última instancia el departamento de carreteras ganó el caso judicial debido a otros factores con el caso, el tribunal finalmente reconoció que Dercach había sido discriminado en función de su origen nacional y su discurso "acentuado". Estos casos, entre otros presentados y analizados en el capítulo de Lippi-Green, representan otro caso de legitimidad e historia concreta de discriminación contra las personas que hablan inglés con acento extranjero en los Estados Unidos. Los casos de Lippi-Green van más allá de los ejemplos con hispanos y latinos, y demuestran el impacto que puede tener en las personas que experimentan la discriminación: falta de oportunidades económicas, seguridad personal y respeto.

El autor Arnold Paucker, en su artículo "Speaking English with an Accent", analiza el impacto emocional que la discriminación basada en el acento puede tener en los hablantes. En su discusión sobre la forma de hablar un idioma con acento extranjero como una forma de exilio

social inmediato, Paucker escribe sobre los efectos aisladores de la discriminación, comenzando con el caso de los exiliados judíos alemanes en la década de 1930 que huyeron a Gran Bretaña. Paucker describe sus experiencias, diciendo que “su discurso las marcó. Aunque eran un grupo con formación académica, por muy rápido que dominaran el nuevo idioma, por muy grande que fuera el vocabulario que usaran, su inglés seguía siendo extranjero, como el de sus compatriotas gentiles: inglés con acento" (Paucker, 10). Paucker escribe que en ese momento en Gran Bretaña los acentos extranjeros se usaban a menudo para hacer observaciones cómicas en los medios, creando caricaturas que estaban destinadas a ser burlas y ridiculizadas (Paucker, 11).

Si bien su juicio se aplicó una vez a todos los extranjeros, pronto se limitó a aquellos con mucho menos poder político y prestigio mientras que grupos como los franceses fueron elevados por encima de los precedentes discriminatorios (Paucker, 11). Pauckner mezcla los antecedentes históricos de la discriminación del acento, como se ve en el trabajo de Moyer y Crowley, con anécdotas que muestran las difíciles experiencias personales y emocionales de aquellos con inseguridades sobre su acento que hacen que la vida cotidiana en el nuevo país sea mucho más difícil. Las personas discuten sentimientos de inseguridad, insuficiencia y falta de independencia sin un amigo o cónyuge nativo de habla inglesa para ayudar a cerrar la brecha que crea su acento, hasta el punto de que muchos se obsesionaron con eliminar completamente sus acentos extranjeros (Paucker, 17). Aunque el artículo de Paucker no agrega mucha información nueva al debate sobre la existencia de la discriminación por acento, aporta evidencia personal indiscutible de los impactos de dicha discriminación a lo largo de varias décadas, hasta su propio testimonio actual.

Otro artículo relevante a nuestro tema de investigación es el de Ura et al. En dicho artículo, los autores trataron de captar el alcance del prejuicio lingüístico contra los hablantes con

acento extranjero en inglés. Ura et. al llevaron a cabo una encuesta por Internet de 148 estudiantes universitarios con diferentes orígenes raciales para formar la base de su estudio. En su investigación, Ura et. al encontraron evidencia significativa de discriminación lingüística contra individuos que hablaban con acento extranjero notable en su pronunciación del inglés. La investigación de Ura, Preston, y Mearns incluye estadísticas sobre la conexión entre discriminación y un acento extranjero al hablar la lengua nacional/oficial.

Aunque determinados acentos a menudo provocan reacciones negativas entre los oyentes, los estereotipos raciales pueden agravar o reducir este sesgo según el origen étnico de los hablantes. De acuerdo con los artículos de Hosoda et. al, y Martínez, (citado en Ura et. al), los asiáticos y latinos reportan más reacciones discriminatorias a sus acentos que los europeos.

"Por lo general, los hablantes asiáticos e hispanos con acentos son evaluados como que suenan más como extranjeros... y como que hablan más a menudo con un inglés deficiente..., en comparación con los hablantes [de origen] europeo. Sin embargo, en algunos contextos, los hablantes con acento asiático son percibidos como tan empleables e intelectuales como los hablantes nativos... En contraste, diferentes reacciones ocurren con los hispanohablantes... Los hispanos a menudo son criticados en las evaluaciones generales como pobres y menos formados académicamente. Un estudio más reciente también reveló que los candidatos con acento mexicano-español se enfrentan a prejuicios cuando buscan trabajos de alto estatus (Hosoda et al., 2012) (Martínez, 2012)."

La relevancia de la investigación citada anteriormente proporciona datos que sugieren una orientación discriminatoria específica hacia hablantes hispanos/latinos que hablan con acento de su país mientras usan el inglés. Sin negar las experiencias de diferentes grupos étnicos o raciales y la discriminación que enfrentan al hablar con sus propios acentos distintos, las investigaciones realizadas por Gluszek & Dovidio y Ura et. al indica un nivel diferente de discriminación y prejuicio con respecto a la comunidad hispana y sus propios acentos mientras hablan inglés. Se muestra que las personas hispanas experimentan diferentes tipos de prejuicios más negativos en torno a sus acentos mientras que otros grupos no tienen los mismos estereotipos negativos

asociados con sus acentos. Algunos acentos extranjeros, por lo tanto, son marcadamente más aceptables que otros.

Con esta información que nos ayuda a contextualizar el tema y entender su alcance social podemos ahora centrarnos en los aspectos más específicos de nuestra investigación describir la metodología seguida para este estudio con el fin de contestar las preguntas de investigación especificadas en la primera página de este trabajo.

Metodología

Para recoger los datos con los que se realizó este trabajo la autora se puso en contacto con dos maestras de secundaria en el área de Virginia con el fin de solicitar que sus estudiantes participaran en el estudio. Todos los participantes recibieron formularios de consentimiento bilingüe antes de que se les permitiera participar en la investigación. Los padres de los participantes menores de edad también recibieron formularios de consentimiento.

El proceso de recopilación de datos de este estudio utilizó tres instrumentos diferentes para la investigación. El primer instrumento de recolección de datos fue un cuestionario sociodemográfico. Las maestras distribuyeron los cuestionarios a los estudiantes interesados y posteriormente la autora fue a cada aula para entrevistar a esos estudiantes en una entrevista privada semidirigida para discutir sus respuestas.

El cuestionario sociodemográfico contenía 17 preguntas y se dividía en preguntas sobre los antecedentes generacionales y familiares del participante, así como su historia y características sociolingüísticas. Había una combinación de preguntas de respuesta corta y tablas donde el participante podía indicar qué opción era más relevante para sus experiencias (véase el Apéndice 1). La comprensión de su información generacional y lingüística es importante para clasificar a los participantes y determinar si encajan en los parámetros del estudio: haber nacido en un país hispano o en EE. UU. en una familia hispana/latina. Las clasificaciones proporcionadas por esta parte del cuestionario ayudaron en la tabulación de los datos de la parte de análisis del estudio.

Después de la primera sección de preguntas sobre la clasificación del participante y la historia familiar, el cuestionario profundizaba en la historia lingüística del participante. Estas preguntas pedían al participante que calificara su propio uso y exposición al español y al inglés

en una variedad de contextos, como en casa versus en la escuela, y con diferentes miembros de su familia. Se incluyeron además preguntas sobre la forma en la que fueron expuestos al español o al inglés inicialmente y se pedía también al participante que calificara y autoevaluara su propio uso y habilidades en inglés y español en una variedad de medios diferentes. Las preguntas establecieron una organización lineal-temporal de los procesos de aprendizaje de idiomas del participante y una comprensión de su propio autoanálisis de sus habilidades en cualquiera de los dos idiomas. El cuestionario también le pedía al participante que evaluara a sus padres de la misma manera, analizando el uso y dominio de sus padres tanto del inglés como del español. La parte sociodemográfica del cuestionario también incluía preguntas sobre las experiencias bilingües de los participantes para ayudar a contextualizar sus experiencias con el inglés y el español.

El segundo instrumento usado en el estudio fue una lista de enunciados en el formato de una escala Likert. Dicha escala es una de las herramientas más utilizadas para el análisis de datos. Por lo general, consiste en enunciados que cada participante debe evaluar individualmente con una escala de puntuación, lo que permite al participante en el estudio expresar su grado de acuerdo o desacuerdo con cada uno de los enunciados. Para este estudio se pidió a los participantes que evaluaran cada frase con una escala de uno a cinco puntos donde 1 equivalía a “completamente de acuerdo” y 5 a “completamente en desacuerdo” (ver Apéndice 2).

Algunos de estos enunciados permitieron a los participantes realizar una autoevaluación de sus capacidades en inglés y español, así como de las situaciones y entornos en los que utilizan en ambos idiomas. Las preguntas también abordaban temas de acentos extranjeros y discriminación de acento y cultura y le pedían al participante que evaluara sus propias experiencias y expresara sus opiniones y actitudes sobre el acento y el idioma. Había varias

preguntas que no estaban completamente relacionadas con el tema de investigación que sirvieron como preguntas de distracción. Las preguntas proporcionaban datos adicionales relacionados, pero principalmente servían para que el participante no condicionara sus respuestas si descubría qué datos específicos buscaba la autora. Hay 26 preguntas en total en la parte de la escala Likert del cuestionario con 5 preguntas de distracción.

Después de completar ambos cuestionarios, se realizaron entrevistas entre la investigadora y cada participante. El propósito de la entrevista era revisar las respuestas en el cuestionario, aclarar las respuestas dadas y obtener más información sobre las respuestas y experiencias del participante indicadas por el cuestionario. Había varias preguntas, como se muestra en el Apéndice 3, escritas para ayudar a guiar la entrevista que alentaban al participante a reflexionar y ampliar sus respuestas a preguntas de la encuesta. Las preguntas incluían desde una reiteración de preguntas de encuesta con respecto a sus datos sociodemográficos hasta preguntas más específicas sobre su perspectiva sobre el acento y la discriminación por acento. El objetivo general con la parte de la entrevista semidirigida era registrar las experiencias de primera mano del participante y obtener una comprensión más específica de la perspectiva del participante y sus respuestas. Cada participante tenía la oportunidad de compartir experiencias y anécdotas si se encontraba cómodo/a haciéndolo. Las entrevistas se realizaron en un contexto no formal para garantizar la comodidad del estudiante participante.

Análisis de datos

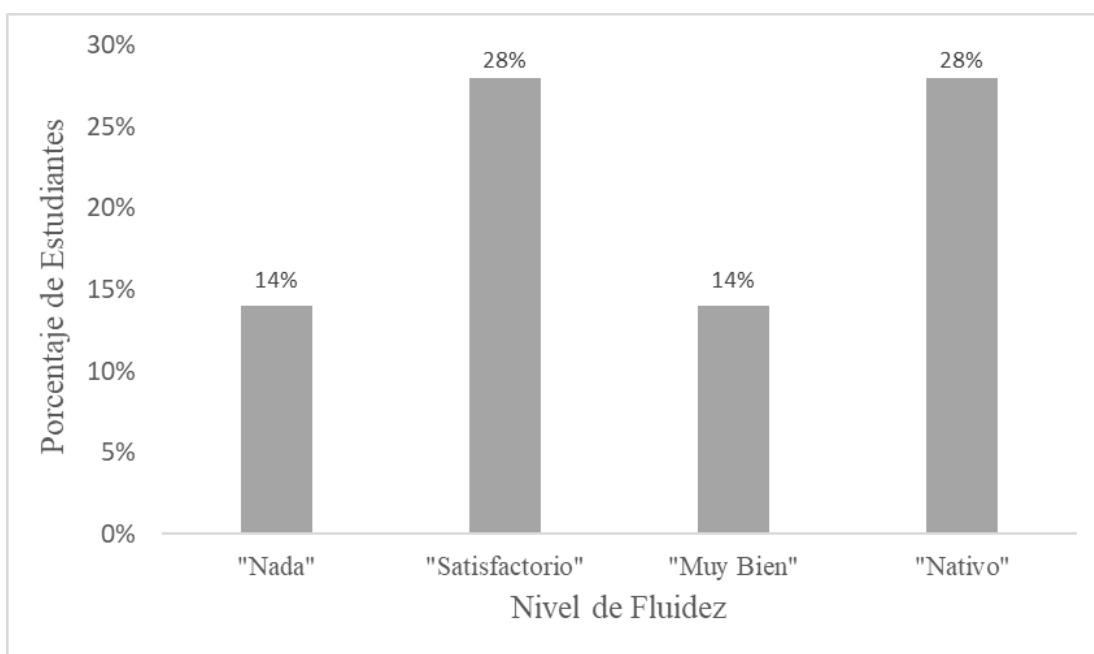
Cuestionarios Sociodemográficos

Dieciséis estudiantes, con una media de edad de 18 años, completaron los tres instrumentos de este estudio. Según el estudio sociodemográfico, el 75% de los estudiantes (12 de 16) participantes nacieron en Centroamérica, específicamente en El Salvador y Guatemala. El otro 25% de los participantes nacieron en los Estados Unidos, específicamente en el norte de Virginia. Todos los estudiantes viven actualmente en el área del centro/norte de Virginia, donde se realizó el estudio. Todos los participantes han completado de 8 a 11 años de formación académica, unos en los Estados Unidos y otros en sus respectivos países de origen. El 71% había pasado al menos los primeros diez años de su vida en los países en los que nació, El Salvador y Guatemala, y había aprendido español como su primer idioma. Solo un estudiante de los nacidos en EE. UU. estuvo matriculado en un programa bilingüe español-inglés en la escuela primaria.

El cuestionario sociodemográfico también arroja datos importantes con respecto a los padres de los participantes. El 75% de los padres de los estudiantes eran hablantes nativos de español con muy poco o ningún dominio del idioma inglés. En la mayoría de los casos, uno de los progenitores trabajaba en un lugar de trabajo o sección del lugar de trabajo completamente hispanohablante. El otro 25% clasificó a sus padres en toda la escala con fluidez mixta, marcando al menos a uno de sus padres con competencia adecuada a muy buena. En diez de las 16 respuestas de los estudiantes, las madres de los estudiantes fueron clasificadas como sin dominio del inglés en los cuatro modos enumerados: hablar, comprender, leer y escribir. Sin embargo, los padres de los estudiantes fueron clasificados con una ligera/mayor comprensión del inglés. Para la comprensión, 6 de 16 (37%) calificaron a su padre con una comprensión

satisfactoria del inglés, la opción de respuesta intermedia en la encuesta, y 6 de 16 calificaron a su padre con “un poco” de competencia lingüística en esta lengua. Sin embargo, al tratarse ambos progenitores cada estudiante como hablantes nativos de español, los participantes clasificaron la competencia lingüística de sus padres/madres en español con un 100% (muy buenos o nativos) en todas las categorías. Los datos sobre fluidez de los estudiantes reflejados por estos porcentajes pueden observarse en la Figura 1 a continuación.

Figura 1. Fluidez de los estudiantes



Al discutir la autoevaluación de la propia fluidez del participante, como vemos en el Figura 1, el 14% de los estudiantes se clasificaron para sí mismos como que no hablaban inglés con fluidez con una respuesta “nada” sobre la pregunta sobre su fluidez en esta lengua. El 28% dio la respuesta “nativo” a su fluidez, mientras que el 14% seleccionó la opción de “muy bien”, lo que indica un nivel relativo de fluidez, y el otro 28% indicó la respuesta “satisfactorio”.

A pesar de la variación en los niveles de fluidez auto descrita, el cuestionario sociodemográfico muestra que el 90% de los estudiantes entrevistados preferían y usaban una

mezcla de inglés y español en su vida diaria. Con relación a los contextos de uso del lenguaje, el 87% de los participantes (14/16) indicaron que preferían hablar en español, pero 82% también indicó que preferían ver videos tanto en inglés como en español. Las preferencias de mensajes de texto y chat se distribuyen casi por igual en todas las opciones, con el 24% de los estudiantes, respectivamente, enviando mensajes de texto solo en español, solo en inglés o una combinación igual de ambos. Los datos recopilados indican que los estudiantes usan más el inglés en la escuela, con el 81% de las respuestas registrando que el estudiante solo usa el inglés/principalmente el inglés mientras está en una ubicación académica. El 19% restante de los estudiantes escribió que usaban tanto el inglés como el español por igual en la escuela.

A pesar de los diferentes niveles de dominio del idioma, el inglés seguía siendo el idioma más común para el consumo y uso de medios para los estudiantes. En sus vidas personales fuera de la escuela, el uso del inglés entre los estudiantes participantes también fue mixto, pero se inclinó hacia un mayor uso del inglés. El 62% de los participantes ven televisión en inglés y español, incluso si hablan principalmente español en casa, y solo el 8% la ve solo en español. El resto de los participantes indicaron que ven televisión en su mayoría en inglés. Del mismo modo, solo el 8% de los participantes escucha música exclusivamente en español o solo en inglés. El resto (62%) escucha música en ambos idiomas o escucha música principalmente en inglés (24%).

En casa, sin embargo, el español es el idioma más dominante, muy probablemente debido al dominio nativo del español de los miembros de la familia. El 100% de los participantes respondieron que hablan español en sus hogares, pero en diversos grados. El 100% de los participantes hablan con sus padres y abuelos únicamente en español, pero solo el 42% de los que tenían hermanos también hablaban con sus hermanos mayores y menores en español. El 25%

usó inglés y español con sus hermanos mayores y solo el 8% usaba el inglés con hermanos mayores y menores.

Escala Likert

La primera parte del instrumento de evaluación de la escala Likert vuelve a las preguntas de fluidez y acento de la parte sociodemográfica del estudio, pidiendo a los estudiantes que califiquen su fluidez tanto en inglés como en español, así como su acento en ambos. Como se puede ver en la figura 2, el 76% de las personas que participaron en el estudio se consideraban extremadamente o muy fluidas en inglés. Esto varía de la autoevaluación de la fluidez de la parte de la encuesta sociodemográfica, donde las respuestas fueron, en promedio, menos seguras sobre sus niveles de fluidez. Sin embargo, el 100% de los participantes se consideraban extremadamente o muy fluidos en español, lo que no es una desviación del primer conjunto de datos, y el 100% de los estudiantes escribieron que hablaban principalmente español en el hogar.

Figura 2. Primera sección del cuestionario usando la escala Likert

Pregunta	Extremadamente de acuerdo		En su mayoría están de acuerdo		Ni de acuerdo ni en desacuerdo		En su mayoría no están de acuerdo		Extremadamente en desacuerdo	
Hablo inglés con fluidez.	6	38%	6	38%	2	13%	1	6%	1	6%
Hablo español con fluidez.	13	81%	3	19%	0	0%	0	0%	0	0%
Hablo principalmente español en mi casa.	16	100%	0	0%	0	0%	0	0%	0	0%
Hablo principalmente inglés en mi casa.	1	6%	2	13%	8	50%	3	19%	2	13%
Tengo un notable acento español cuando hablo	11	69%	0	0%	0	0%	0	0%	5	31%
Tengo un notable acento inglés cuando hablo	6	38%	2	13%	2	13%	2	13%	3	19%
Otros a menudo comentan sobre mi acento español cuando hablo inglés.	4	25%	0	0%	2	13%	2	13%	8	50%
Otros a menudo comentan sobre mi acento inglés cuando hablo español.	8	50%	3	19%	2	13%	0	0%	3	19%
Saber hablar inglés y español en los Estados Unidos es muy útil.	6	38%	0	0%	2	13%	0	0%	8	50%

En la segunda sección del cuestionario de la escala Likert se pidió a los estudiantes que evaluaran hasta qué punto creían que la declaración dada era una opinión compartida por el público en general, en una escala de calificación de “extremadamente de acuerdo” como 1 y “extremadamente en desacuerdo” en 5. Muchos estudiantes compartieron los puntos de vista más generales sobre la discriminación basada en el acento como un problema frecuente en los Estados Unidos. Sin embargo, las respuestas a preguntas más específicas tendían a variar más según las experiencias personales de quienes respondían las preguntas. Esta variación se puede ver en la Figura 3, para las preguntas más generales, y en la Figura 4, para las preguntas más específicas. A pesar de que un gran grupo de estudiantes reconoció y estuvo de acuerdo con la existencia de discriminación y prejuicios generales basados en el acento, cuando se trataba de preguntas menos generales hubo más variación en las respuestas.

Figura 3. Preguntas generales de la segunda sección del cuestionario usando la escala Likert

Pregunta	Extremadamente de acuerdo		En su mayoría están de acuerdo		Ni de acuerdo ni en desacuerdo		En su mayoría no están de acuerdo		Extremadamente en desacuerdo	
Los hablantes con acentos extranjeros deberían aprender a hablar mejor inglés.	5	31%	5	31%	4	25%	0	0%	2	13%
Los hablantes con acento extranjero no pertenecen a Estados Unidos tanto como los hablantes nativos de inglés.	5	31%	6	38%	2	13%	2	13%	1	6%

Figura 4. Preguntas específicas de la segunda sección del cuestionario usando la escala Likert

Pregunta	Extremadamente de acuerdo		En su mayoría están de acuerdo		Ni de acuerdo ni en desacuerdo		En su mayoría no están de acuerdo		Extremadamente en desacuerdo	
Hablar inglés nativo traerá más respeto que hablar con acentos extranjeros.	0	0%	4	25%	2	13%	7	44%	3	19%
Aquellos que hablan inglés con acento extranjero tienen un estatus más bajo que los hablantes nativos de inglés.	4	25%	2	13%	5	31%	1	6%	4	25%
Los hablantes con acentos extranjeros son menos inteligentes que los hablantes nativos de inglés.	3	19%	6	38%	4	25%	0	0%	3	19%
Cuando los hablantes se deshacen de su acento, pueden tener más éxito en su carrera.	2	13%	5	31%	5	31%	0	0%	4	25%

Entrevistas

Para la parte de entrevista semidirigida de este estudio (Apéndice 4) se entrevistó a dieciséis estudiantes. Las entrevistas se llevaron a cabo una vez que los participantes habían completado los cuestionarios. En las entrevistas, el 88% de los estudiantes reportaron que habían experimentado acoso directo, burlas, intimidación o microagresiones debido a su acento al hablar

inglés. Dos participantes hablaron específicamente de sus intentos como niños en los Estados Unidos de cambiar conscientemente su acento para sonar más ‘estadounidenses’ esperando que así dejaran de ser atacados por la forma en la que hablaban.

Aquellos que no habían sentido personalmente este prejuicio o la discriminación basada en su acento habían visto a sus padres o amigos pasar por ello en su vida personal y en sus trabajos. El 82% de los participantes mencionaron que sus padres habían tenido dificultades con sus acentos en el lugar de trabajo. El 71% dio ejemplos específicos de cuando sus padres habían lidiado con acoso en el lugar de trabajo por parte de clientes o compañeros de trabajo debido a su inglés con acento español. Un estudiante en particular contó la historia de su padre, que era un hablante nativo de español, pero que hablaba inglés con fluidez. Su padre trabajaba en un puesto directivo en el trabajo y los estadounidenses que trabajaban bajo su dirección le faltaban continuamente el respeto por su forma de hablar inglés:

"Ellos decían: '¿Por qué deberíamos escucharte? Ni siquiera sueñas como nosotros, no podemos entenderte. ¿Por qué deberíamos escucharte?' Mi papá lo ignoraba, pero era realmente frustrante para él."

Otro estudiante detalló la intimidación implacable de una de sus amigas, hablante nativo de español e inmigrante reciente a los Estados Unidos. Ella había estado aprendiendo inglés y usándolo durante varios años, pero todavía poseía un fuerte acento español mientras hablaba inglés.

"Cuando pronuncia una palabra de manera diferente, se burlan de ella. Me enoja tanto... afecta su confianza, y luego no quiere usar su inglés a su alrededor. Ella habla bien y todos pueden entenderla ... Simplemente se burlan mucho de ella por cómo dice las palabras, y eso la hace cohibida".

Un estudiante notó que la cantidad de comentarios que recibía sobre su acento disminuía cuanto más inglés sabía, incluso cuando su acento extranjero todavía prevalecía: "Los comentarios se detuvieron a medida que aprendí más inglés, a pesar de que todavía hablaba con acento". Otros, a pesar de aprender más inglés, no dejaron de ser intimidados o atacados por sus acentos. En una entrevista con otro estudiante, comentaron lo frustrante que podría ser esforzarse tanto por aprender el nuevo idioma y aun así burlarse de ellos por seguir sonando Latino. "Hiere mi confianza", dijo el estudiante. "Hace que nunca quiera usar el inglés, no frente a esas personas".

Esta es la experiencia de varios estudiantes entrevistados para el estudio. A menudo hablaban de ser objeto de burlas en la escuela por pronunciaciones específicas y las burlas no se limitaban a los angloparlantes estadounidenses. Aquellos que sentían acoso basado en su pronunciación en inglés también recibían acoso de la comunidad Latina. "Se burlan de mí por no estar tan avanzado [en inglés] como otros", dijo un estudiante durante la entrevista. "Se han asimilado... No lo estamos haciendo [asimilando] lo suficientemente rápido ... Es frustrante recibir críticas de otros estudiantes también".

En general, los estudiantes que hablan inglés con acento español se enfrentan a diferentes niveles de acoso sobre su acento dentro y fuera del ambiente escolar. Aquellos que no habían experimentado tal acoso tenían claro que había afectado a sus amigos y seres queridos que hablaban el inglés con acento español. La mayoría de los estudiantes entrevistados podían citar ejemplos específicos de este acoso en múltiples tipos de situaciones: en público, en la escuela y en el lugar de trabajo. Esto indica la prevalencia de la discriminación basada en el acento y sus efectos extendidos.

Análisis final/Conclusiones

Tomando como base los datos recopilados en esta investigación, queda demostrado que hay evidencia sustancial para afirmar que la discriminación basada en el acento existe y afecta a muchas personas en las escuelas, los entornos sociales y el lugar de trabajo. La discriminación basada en el acento (específicamente, en la pronunciación del inglés con influencia de la pronunciación del español) en la comunidad latina es un factor legítimo que afecta las vidas y el desarrollo de la actividad laboral de muchos latinos en Virginia, y a menudo afecta negativamente el entorno escolar y laboral, así como la confianza personal y las oportunidades de los angloparlantes que hablan con acento español. Los 16 estudiantes que fueron entrevistados podían citar un ejemplo personal de tal discriminación, o el de un amigo o padre.

Si bien el cuestionario de la Escala de Likert dio como resultado respuestas más mixtas sobre la percepción del acento y las opiniones sobre los acentos, a lo largo de las entrevistas los estudiantes estuvieron más unificados en su conclusión de que la discriminación basada en el acento es un factor que afecta sus vidas o las vidas de aquellos en su comunidad. La literatura revisada para este estudio llega a una conclusión similar, citando precedentes y numerosos ejemplos de discriminación y prejuicios basados en el acento en el mundo de habla inglesa.

A lo largo de este proceso, obtuve una comprensión más profunda de la discriminación lingüística y con cuánta frecuencia ocurre en nuestra comunidad para las personas hispanas y latinas. El estudio demostró cuán perjudicial puede ser este tipo de discriminación si no se considera. Podría ser fácil ignorar la discriminación por cuestiones de acento, pero sostengo que la articulación de sonidos y la forma de pronunciar una lengua (específicamente, si se percibe como una pronunciación nativa o de segunda lengua) es una de las primeras partes de la

impresión personal, por lo tanto, hace que la discriminación basada en el acento sea una preocupación inmediata para las personas. Espero ampliar este estudio en el futuro para comprender mejor la escala de la discriminación basada en el acento presente en Virginia en diferentes regiones del estado y comprender mejor la relación/interseccionalidad de este tema con otras cuestiones de tipo racial, sociopolítico, cultural, etc.

Referencias

- Anderson-Hsieh, J. and Koehler, K. "The effect of foreign accent and speaking rate on native speaker comprehension". *Language Learning*, 38, 561–613. 1988.
- Arnold Paucker, "Speaking English with an Accent". *The Leo Baeck Institute Yearbook*, Volume 62, Pages 9–19. 2017.
- Bakanic, V. *Prejudice. Attitudes about race, class, and gender*. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Prentice Hall. 2009.
- Baker, C. "Attitudes and language". Clevedon, UK: Multilingual Matters. 1992.
- Crowley, Tony. *Standard English and the Politics of Language*. Palgrave Macmillan, 2003.
- employment decisions". *Journal of Managerial Psychology*, 27, 347-364. 2012.
- Flege, J., Munro, M., and MacKay, I. "Factors affecting strength of perceived foreign accent in a second language". *Journal of the Acoustical Society of America*, 97, 3125–34. 1995.
- Hosoda, M., Nguyen, L. T., & Stone-Romero, E. F. "The effect of Hispanic accents on Ingrid Piller. *Linguistic Diversity and Social Justice*. Oxford University Press, 2016.
- Lippi-Green, Rosina. *English with an Accent: Language, Ideology and Discrimination in the United States*, Taylor & Francis Group, 2011.
- Martinez, M. A. "Wealth, stereotypes, and issues of prestige: The college choice experience of Mexican American students within their community context". *Journal of Hispanic Higher Education*, 11, 67-81. (2012).

Moyer, Alene. "Do language attitudes determine accent? A study of bilinguals". US. Journal of Multilingual and Multicultural Development, 28, 1–17. 2007.

Moyer, Alene. Foreign Accent: The Phenomenon of Non-Native Speech. Cambridge University Press, 2013.

Ura, Masako & Preston, Kathleen & Mearns, Jack. "A Measure of Prejudice Against Accented English (MPAAE): Scale Development and Validation". Journal of Language and Social Psychology, v. 34. 2015.

Apéndice 1
Sección A: Antecedentes sociodemográficos

Número de participante (rellenado por el investigador):

1. Género: _____ Hombre _____ Mujer _____ Otro

Para este proyecto, entrevistaremos a una variedad de estudiantes de escuela secundaria, pero también puede haber participantes mayores. Por esta razón, indique su edad a continuación:

2. Edad: _____

3. Lugar de nacimiento (pueblo o ciudad/estado/país): _____

4. Por favor, enumere la ciudad / ciudades donde ha vivido y durante qué años de su vida vivió allí (por ejemplo, Boston, MA, 2-16). Si no lo recuerda, una estimación aproximada también está bien.

PERÍODO DE EDAD DE LA CIUDAD/PUEBLO

5. Educación: _____ 7 años de escolaridad _____ 8-11 años de escolaridad _____ Diploma Secundario
Otros (por favor, especifica) _____

6. Durante sus años de escuela primaria o secundaria, ¿asistió a un programa bilingüe en la escuela? En caso afirmativo, ¿en cuál tipo participó? Si: _____ No: _____

7. ¿En qué país nacieron tus padres?

Padre: _____

Madre: _____

8. ¿En qué país nacieron tus abuelos?

Abuelo (lado del padre): _____

Abuela (lado del padre): _____

Abuelo (lado de la madre): _____

Abuela (lado de la madre): _____

9. En el vecindario (s) que creciste, ¿qué idioma se hablaba principalmente?

_____ **Sólo en español**

_____ **Mayormente español**

_____ **Casi tanto español como inglés**

_____ **Mayormente inglés**

_____ **Sólo en inglés**

_____ **Otro (especifique)**

10. ¿Cuánto inglés/español utilizas regularmente/actualmente en las siguientes situaciones?

	Inglés solamente	Más inglés, menos español	Ambos igualmente	Más español, menos inglés	Español solamente	N/A
Hogar						
Trabajo						
Almacén						
Escuela						
Vecinos						
Televisión						
Música						
Libros						
Texto						
Habla con la madre						
Habla con el padre						

11. ¿Qué idioma aprendiste primero?

_____ **Español**

_____ **Inglés**

_____ **Ambos al mismo tiempo**

12. Si aprendiste uno de los dos idiomas más tarde, ¿cuál fue y a qué edad comenzaste a aprenderlo?

Idioma aprendido más tarde: _____

Comenzó a aprenderlo a la edad: _____

13. ¿Por favor, califique su capacidad para ...?

	<i>Ninguno</i>	<i>Un poco</i>	<i>Satisfactorio</i>	<i>Muy bien</i>	<i>Nativo</i>
Habla inglés					
Entender inglés					
Leer inglés					
Escribir en inglés					
Habla español					
Entender español					
Leer español					
Escribir español					

14. Por favor, califique la capacidad de su madre para:

	<i>Ninguno</i>	<i>Un poco</i>	<i>Satisfactorio</i>	<i>Muy bien</i>	<i>Nativo</i>
Habla inglés					
Entender inglés					
Leer inglés					
Escribir en inglés					
Habla español					
Entender español					
Leer español					
Escribir español					

15. Por favor, califique la capacidad de su padre para:

	<i>Ninguno</i>	<i>Un poco</i>	<i>Satisfactorio</i>	<i>Muy bien</i>	<i>Nativo</i>
Habla inglés					
Entender inglés					
Leer inglés					
Escribir en inglés					
Habla español					
Entender español					
Leer español					
Escribir español					

16. ¿Qué idioma(s) prefieres...

¿Hablar? _____

¿Leer? _____

¿Escribir? _____

¿Escuchar? _____

¿Texto/chat? _____

¿Ver películas/videos? _____

17. Si desea profundizar en cualquiera de las preguntas anteriores, explicar cualquiera de sus respuestas, especificar algo o cualquier otra cosa que le gustaría compartir, hágalo aquí.

Apéndice 2

Sección B: Lengua y cultura

Preguntas sobre la escala Likert

Para ser respondido en una escala de 1 a 5

1: extremadamente de acuerdo – 5: extremadamente en desacuerdo

	1 Extremada mente de acuerdo	2 En su mayoría están de acuerdo	3 Ni estás de acuerdo ni en desacuerdo	4 La mayoría no está de acuerdo	5 Extremada mente en desacuerdo
Hablo inglés con fluidez.					
Hablo español con fluidez.					
Hablo principalmente español en mi casa.					
Hablo principalmente inglés en mi casa.					
Tengo un notable acento español cuando hablo inglés.					

Tengo un notable acento inglés cuando hablo español.					
Otros a menudo comentan sobre mi acento español cuando hablo inglés.					
Otros a menudo comentan sobre mi acento inglés cuando hablo español					
Saber hablar inglés y español en los Estados Unidos es muy útil.					

Las siguientes preguntas están destinadas a representar opiniones generales de personas en los Estados Unidos relacionadas con hablar en inglés. Por favor, seleccione su respuesta, basada en su opinión.

Muchas personas creen que:

	1 Extrema-da mente de acuerdo	2 En su mayoría están de acuerdo	3 No estás de acuerdo ni en desacuerdo	4 La mayoría no está de acuerdo	5 Extremada mente en desacuerdo
Los hablantes con acentos extranjeros deberían aprender a hablar mejor inglés.					
Hablar inglés nativo traerá más respeto que hablar con acentos extranjeros.					

Los hablantes con acentos extranjeros están menos adaptados a la cultura estadounidense se sé que los hablantes nativos de inglés.					
Puede ser irritante cuando un asociado de ventas tiene un acento extranjero.					
Puede ser frustrante hablar con alguien con acento cuando se llama a servicios de clientes.					

	1 Extrema-da mente de acuerdo	2 En su mayoría están de acuerdo	3 No estás de acuerdo ni en desacuerdo	4 La mayoría no está de acuerdo	5 Extremada mente en desacuerdo
Un asociado de ventas de automóviles con acento no puede vender tantos automóviles como un asociado de ventas de automóviles con acento nativo en inglés.					
Aquellos que hablan inglés con acento extranjero tienen un estatus más bajo que los hablantes nativos de inglés.					

Los hablantes con acentos extranjeros son menos inteligentes que los hablantes nativos de inglés.					
Los hablantes con acentos extranjeros no pueden hablar inglés tan bien como los hablantes nativos de inglés.					
Los hablantes con acento extranjero no pueden expresar sus opiniones tan bien como los hablantes nativos de inglés.					

Los hablantes con acentos extranjeros deben tener una posición que no requiera mucho inglés hablado.					
Es mejor trabajar con un compañero de trabajo sin acento que con un compañero de trabajo con acento extranjero.					

Apéndice 3

Figura 5. La segunda sección completa del cuestionario usando la escala Likert

Pregunta	Extremadamente de acuerdo		En su mayoría están de acuerdo		Ni de acuerdo ni en desacuerdo		En su mayoría no están de acuerdo		Extremadamente en desacuerdo	
Los hablantes con acentos extranjeros deberían aprender a hablar mejor inglés.	5	31%	5	31%	4	25%	0	0%	2	13%
Los hablantes con acento extranjero no pertenecen a Estados Unidos tanto como los hablantes nativos de inglés.	5	31%	6	38%	2	13%	2	13%	1	6%
Hablar inglés nativo traerá más respeto que hablar con acentos extranjeros.	0	0%	4	25%	2	13%	7	44%	3	19%
Los hablantes con acentos extranjeros están menos adaptados a la cultura estadounidense que los hablantes nativos de inglés.	0	0%	2	13%	4	25%	4	25%	6	38%
Puede ser irritante cuando un asociado de ventas tiene un acento extranjero.	2	13%	2	13%	8	50%	2	13%	2	13%
Puede ser frustrante hablar con alguien con acento cuando se llama a servicios de clientes.	0	0%	2	13%	2	13%	3	19%	9	56%
Cuando los hablantes se deshacen de su acento, pueden tener más éxito en su carrera.	2	13%	5	31%	5	31%	0	0%	4	25%
Un profesor con acento extranjero es menos efectivo que un profesor con inglés nativo.	0	0%	2	13%	2	13%	3	19%	9	56%
Un asociado de ventas de automóviles con acento no puede vender tantos automóviles como un asociado de ventas de automóviles con acento nativo en inglés.	0	0%	2	13%	2	13%	5	31%	7	44%
Aquellos que hablan inglés con acento extranjero tienen un estatus más bajo que los hablantes nativos de inglés.	4	25%	2	13%	5	31%	1	6%	4	25%

Pregunta	Extremadamente de acuerdo		En su mayoría están de acuerdo		Ni de acuerdo ni en desacuerdo		En su mayoría no están de acuerdo		Extremadamente en desacuerdo	
Los hablantes con acentos extranjeros son menos inteligentes que los hablantes nativos de ingles.	3	19%	6	38%	4	25%	0	0%	3	19%
Los hablantes con acentos extranjeros no pueden hablar inglés tan bien como los hablantes nativos de inglés.	0	0%	4	25%	4	25%	0	0%	8	50%
Los hablantes con acento extranjero no pueden expresar sus opiniones tan bien como los hablantes nativos de inglés.	2	13%	4	25%	2	13%	5	31%	3	19%
Los hablantes con acentos extranjeros deben tener una posición que no requiera muchas ingles hablado.	2	13%	5	31%	3	19%	5	31%	1	6%
Es mejor trabajar con de trabajo sin acento que con un compañero de trabajo con acento extranjero.	3	19%	2	13%	5	31%	4	25%	2	13%

Apéndice 4

Preguntas de entrevista semi dirigidas (solo para entrevistadores)

Preguntas Familiares

- ¿En qué entornos usan actualmente tus padres el español? Por ejemplo, ¿tus padres hablan español en la casa con tu familia, en su trabajo?
- ¿En qué entornos usan actualmente tus padres el inglés? Por ejemplo, ¿tus padres hablan inglés en la casa con tu familia, en su trabajo?
- ¿En qué entornos utilizas principalmente el inglés? ¿Qué pasa con el español?

Acento

- La mayoría de los hispanos no hablan inglés de forma nativa cuando vienen a los Estados Unidos, porque se percibe que tienen un acento español cuando hablan inglés.
¿Tienes alguna experiencia personal con esto?
- ¿Has observado a alguien en tu familia, comunidad o círculo de amigos que haya experimentado algo como esto, y cuál fue el impacto o el resultado de esto?
- ¿Considerarías que tienes acento español cuando hablas inglés?
 - ¿Alguna vez otras personas han comentado sobre la forma en que hablas inglés?
 - ¿Alguna vez otras personas han comentado sobre la forma en que tus padres u otros miembros de la familia hablan inglés?
 - Si estás dispuesto, ¿puedes compartir conmigo cómo eso los hizo sentir / tú sientes / etc.?
 - ¿Alguna vez tu acento en inglés ha afectado las interacciones en tu lugar de trabajo / escuela?
 - ¿El acento de tus padres en inglés ha afectado alguna vez las interacciones en tu lugar de trabajo / escuela?
 - ¿Puede dar más detalles sobre esto?

